VI. PEDIATRICS

A. INFANTS

Did you have any problems when you were pregnant?

你以前懷孕有什麼問題嗎？

Diabetes?  
糖尿病？

Tong liew behng?

Infections with HIV?  
染到愛滋病菌？

Oi-dzee-behng-kwuhn?

Infections with rubella?  
德國麻疹？

Duck-gock mah-chen?

Urinary tract infection?  
尿道傳染病嗎？

Liew-doh faht yeem?

Not enough amniotic fluid?  
羊水不夠？

Emm-gao yerng-seoy?

Too much amniotic fluid?  
羊水太多？

Tai-doh yerng-seoy?

Problems with the baby's heart?  
孩子的心臟有問題？

B-B-sum-dzong yao-mun-tai?

Lungs?  
肺有問題？

Fai yao-mun-tai?

Brain?  
腦有問題？

Low Yao muhn tai?

Preeclampsia/toxemia  
驚厥前期、毒血症？

Chaan cheen geh huet ngat goh/ Dohk huet behng?

Were there any problems with delivery?  
生產時有什麼問題嗎？

Hi-emm-hi shun chaan?

Did the water break before labor began?  
羊水在分娩之前就破裂嗎？

May tzun-tohng dzee cheen, soey doy yee ging laoo jor?

Prolonged labor?  
過長的分娩？

Cherng tohng?

Communicating with the patient in Cantonese during Review of Systems, p. 18
Can you write down how much your child weighed at birth?

Did your child have to be admitted to NICU or special care nursery?

Was it for breathing difficulties?

Feeding difficulties?

Jaundice?

Fever?

Infection?

B. CHILDREN AND INFANTS

Has your child been growing normally?

Communicating with the patient in Cantonese during Review of Systems, p. 19
Has your child been developing normally?  
Faat-yohk dzing-serng?
發育正常？

Is your child up to date with vaccinations?  
Djun see dah fohng yue djum mah?
準時打防疫針？

Has your child been vaccinated for tetanus?  
Koe yah-goh poh-serng-fohng yue-djum?
他有打過破傷風防疫針？

Diptheria?  
Bak-hout fohng-yue-djum?
白喉防疫針 ？

Whooping cough?  
Bak-yaht-cut fohng-yue-djum?
百日咳防疫針 ？

Chicken pox?  
Seoy-daoo?
水痘防疫針？

Measles?  
Mah-chen?
麻疹防疫針？

Mumps?  
Soy-seen-yeem?
腮腺炎防疫針？

Rubella?  
Duck-gok mah-chen?
德國麻疹防疫針？

TB (BCG)?  
Fai loh?
肺結核防疫針？

Does your child sleep well?  
Nay hai-dzee fun duck ho-mah?
你的孩子睡得好嗎？

Does your child sleep more than usual?  
Bay ping-see doh-dee?
比平常多睡點？

Does your child sleep less than usual?  
Bay ping see seeyoo dee?
比平常少一點？

Are you able to wake your child up?  
Nay haw-yee giew-sehng koe y mah?
你付以叫醒他嗎？

*Communicating with the patient in Cantonese during Review of Systems, p. 20*
Are you able to console your child?

你可以慰藉你的孩子嗎？

Is your child able to keep down fluids?

他不會將飲料嘔出來吧？

Has your child produced the same number of wet diapers as usual today?

他的小便正常嗎（濕尿片和平常一樣多？

Is your child passing stool?

他今天有大便嗎？

Could your child have eaten or inhaled something that he/she should not have?

他有沒有吃了或吸了一些不合宜的東西，例如：

Medicines?

藥物？

Yerk-muht?

Cleaner?

清潔劑？

Ching-geet dzai?

Spoiled food?

腐壞了的食物？

Why-jor geh sik muht?

Plant matter?

植物？

Djik muht?

Toy?

玩具？

Wound-goey?

Do you have it with you?

你有將這些東西帶來嗎？

Nay yaooh moh dai nee-dee yeh-lay?